



ЯЗЫК. СЕМИОТИКА. КУЛЬТУРА

---

МАЛАЯ СЕРИЯ



Т. А. МИХАЙЛОВА

# ХОЗЯЙКА СУДЬБЫ

ОБРАЗ ЖЕНЩИНЫ  
В ТРАДИЦИОННОЙ  
ИРЛАНДСКОЙ  
КУЛЬТУРЕ



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ

Москва  
2004

ББК 63.3(0)  
М 69

**Михайлова Т. А.**

М 69 Хозяйка судьбы: Образ женщины в традиционной ирландской культуре / Ин-т языкознания РАН. — М.: Языки славянской культуры, 2004. — 192 с. — (Язык. Семиотика. Культура. Малая сер.).

ISSN 1727-1649  
ISBN 5-9551-00007-5

Книга посвящена анализу четырех символических образов ирландской мифологии. Все они женщины, все стоят на границе между этим миром и миром Иным, каждая несет в себе деструктивное начало, каждая кодируется значимым именем. Красавица Этайн, пророчица Федельм, уродливый трикстер Леборхам, королева Гормлат — четыре образа Судьбы, четыре символа, которые объединяет одно: они несут смерть каждому, кто вступает с ними в контакт. Что это? Древние богини, принявшие образ смертных женщин, или жены поработенной кельтами загадочной древней «темной расы», не оставившей надежды отомстить?

**ББК 63.3(0)**

*В оформлении обложки использовано: «Прозерпина», портрет Джейн Моррис работы Данте Габриеля Россетти (1873—1877); Евангелие из Дурроу, начало IX в.*

**Татьяна Андреевна Михайлова**

**ХОЗЯЙКА СУДЬБЫ**

**Образ женщины в традиционной ирландской культуре**

Издатель А. Кошелев

Художественное оформление обложки  
Нatalьи Прокуратовой и Сергея Жигалкина

Корректор Е. Зуевская

Художественный консультант Л. М. Панфилова  
Подписано в печать 09.06.2004. Формат 84×108<sup>1/32</sup>.

Бумага офсетная № 1, печать офсетная. Усл. п. л. 4,86. Заказ №

Издательство «Языки славянской культуры». ЛР № 02745 от 04.10.2000.

Тел.: 207-86-93. Факс: (095) 246-20-20 (для аб. М153).

E-mail: Lrc@comtv.ru

Outside Russia, apart from the Publishing House itself (fax: 095 246-20-20 c/o M153, E-mail: koshelev.ad@mtu-net.ru), the Danish bookseller G•E•C GAD (fax: 45 86 20 9102, E-mail: slavica@gad.dk) has exclusive rights for sales on this book.

ISBN 5-9551-00007-5

© Т. А. Михайлова, 2004  
© Языки славянской культуры, 2004

## СОДЕРЖАНИЕ

От автора .....	7
Предисловие .....	9
Этайн-Син-Кайльб: жена из Иного мира .....	19
Пророчица Федельм? .....	43
Леборхам — великая заклинательница? .....	100
Королева Горм(ф)лат — имя как микротекст .....	126
Приложение: Почему не следует впускать волчицу в свой дом, или Древнеириландская юридическая терминология глазами среднеириландского гlossатора (к трактату «О кровавом лежании») .....	149
Литература .....	167
Указатель имен, мифологических образов и исторических реалий .....	179
Summary .....	184



## От автора

Мы пользуемся случаем выразить благодарность руководству Дублинского института высших исследований, Ирландской кафедры Тринити-Колледжа (Дублин) и Кафедры фольклора Университи-Колледжа (Дублин) за любезно предоставленную нам возможность работать в соответствующих книжных и архивных собраниях и копировать необходимые материалы.

Мы также благодарим за консультации и доброжелательное отношение к нашей работе Мойру Херберт, Кэтерин Симмс, Фергуса Келли, Проиншиас Ни Кайхойн, Дэмиана Мак Мануса и, особенно — Жаклин Борч, чьи советы были нам очень полезны.

Особая наша благодарность — Джону Кэри, чью помощь нам и чье влияние на наши исследования в целом трудно переоценить.

The author express her sincere gratitude to the administration of Dublin Institute for Advanced Studies, the Scoil na Gaeilge of Trinity College, Dublin, the Department of Folklore, University College, Dublin for the kind permission to study in their libraries and archives and to copy some essential documents.

We also want to thank Máire Herbert, Katharine Simms, Fergus Kelly, Proinseas Ní Chathain, Damian Mac Manus for their consultations and friendly attitude towards our study, and especially Jacqueline Borsje, for a number of useful suggestions.

Our special thanks are due to John Carey, whose influence and generous help were invaluable.





## ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное исследование далеко не претендует на полноту. За его рамками остается огромное количество женских фигур древнеирландской мифопоэтической традиции. И мы это осознаем. В первую очередь сказанное относится к образам «кельтских женских божеств» (Морриган, Бадб, Немайн, Махи и других), а также — мифологизированных персонажей эпоса и фольклора. В последние годы данная тема привлекала многих кельтологов, что воплотилось в достаточном количестве работ, как частного, так и обзорно-монографического характера. Мы отсылаем читателя в данном случае в первую очередь к книге Миранды Грин *Кельтские богини* [Green 1995], достаточно полной по охвату материала, но, признаемся, при этом (или может быть — вследствие этого) довольно поверхностной. Информативен и интересен концептуально также подготовленный ею сборник трудов, посвященный известной исследовательнице скандинавского фольклора Хильде Эллис Давидсон *Концепт богини* [Billington, Green 1996]. Достаточно подробные ссылки на работы, касающиеся темы женских божеств у кельтов, содержатся и в отдельных главах нашей книги. В том, что касается женских образов более позднего ирландского фольклора и, конечно же, знаменитой Банши, своего рода «национального символа» Ирландии, то в данном вопросе по-прежнему вне конкуренции остается прекрасная книга Патриции Лайсафт *Банши*. [Lysaght 1986]. Интересна в своем роде также «манерная» книга про Банши французской фольклористки Эвелин Сорлен — *Крики жизни, Крики смерти* [Sorlin 1991].

С другой стороны, остается где-то за рамками нашего исследования и образ реальной ирландской женщины периода раннего Средневековья, поражающий на фоне традиционной западноевропейской заботы и зависимости от супруга своей властностью и моральной и юридической свободой \*. На фоне закрепленной юридически полигамии ирландская женщина действительно была относительно свободна и ее имущественный и социальный статус мог быть довольно высоким. Впрочем, свободна и независима — лишь относительно (как, например, показано это в работе о раннеирландском брачном праве в [Jaski 1996]). И все же, как пишет известный ирландский историк Д. О'Коррайн, «Древнеирландское общество было патриархальным. (...) Однако со временем ситуация изменилась, и женщина стала почти равной мужчине. Это не так легко объяснить. Профессор Бинчи видел в этом логику развития общества, тогда как Э. Мак Нил верил в то, что высокий социальный статус женщины и ее особое место в литературе Древней Ирландии были унаследованы от до-гойдельского населения, которое повлияло на сознание завоевателей» [O'Corrain 1978, 4].

При всем нашем интересе к проблеме до-гойдельского субстрата в Ирландии мы все же не можем полностью согласиться с данным мнением. Да, в сагах постоянно упоминаются жестокие воительницы, живущие в Альбане (т. е. — среди пиктов), но есть же и королева Медб — своего рода символ властности и эгоистичности (имеющая к тому же довольно специфические представления о супружеской верности). И была жестокая Боудикка, возглавившая ок. 60 г. восстание против Рима, и интриганка Картимандуа, бросившая мужа и ставшая во главе племени бригантов ценой соглашения с тем же Римом.

Но реальное историческое положение женщины у кельтов, признаемся, интересовало нас лишь как фон, на котором постепенно кристаллизовался описываемый нами архе-

---

\* Конечно, как мы понимаем, знатная женщина где-нибудь во Франции или в Италии, не говоря уж о Скандинавии, на самом деле далеко не была столь уж бесправна, как почему-то удобно и приятно нам думать сейчас.